

Koffer 4 Mehrsprachiges Informationsmaterial

Nr.	Titel	Herausgeber	Inhalte	Format	Sprachen
1.	<p>Kultursensible Altenhilfe – konkret! Für ein würdevolles Altern in vertrauter Umgebung Broschüre zur 1. Fach- und Vernetzungstagung (22./23. Oktober 2007 in Berlin)</p> <p>Berlin Dezember 2008</p>	<p>Forum für eine kultursensible Altenhilfe (Koordinierungsgruppe)</p> <p>Deutsches Rotes Kreuz, Generalsekretariat, Team 44, Migration und Integration Carstennstr. 58 12205 Berlin Tel.: 030-85404-131</p>	<p>Tagungsbericht mit Manuskripten der Hauptvorträge, Ergebnissen der Workshops und der Podiumsdiskussion.</p>	<p>Broschüre, DVD</p>	<p>Deutsch</p>
2.	<p>Willkommen in Deutschland – Informationen für Zuwanderer</p> <p>Zusätzliche Beihefte: „Anschriften“ „Integrationskurs“ „Spätaussiedler“</p> <p>Dezember 2005</p>	<p>Bundesministerium des Inneren Alt-Moabit 101 D, 10559 Berlin www.bmi.bund.de www.zuwanderung.de</p>	<p>Ausführliche Broschüre, die sich vor allem an Neuzuwanderer wendet. Informationen u. a. zu Wohnen, Arbeit/Beruf, Schule/Studium, Versicherung sowie Ansprechpartnern und Kontaktstellen.</p>	<p>Broschüre</p>	<p>Arabisch Deutsch Englisch Polnisch Russisch Türkisch</p>
3.	<p>Gesundheit Hand in Hand Das deutsche Gesundheitssystem. Ein Wegweiser für Migrantinnen und Migranten</p> <p>Juni 2008</p>	<p>BKK Bundesverband Kronprinzenstraße 6, 45128 Essen Tel: 0201 – 179 01 www.bkk.de</p> <p>Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ) Königstr. 6, 30175 Hannover</p>	<p>Umfassende, aber gut verständliche Informationen zum Gesundheitswesen und zu gesunden Lebensweisen. Themen u.a.: Beim Arzt, In der Apotheke, Beim Zahnarzt, Im Krankenhaus</p>	<p>Broschüre</p>	<p>Arabisch (?) Deutsch Italienisch Russisch Serbisch/Kroatisch Türkisch</p>
4.	<p>Leitfaden Gesundheit Für Migrantinnen und Migranten</p>	<p>Landeshauptstadt Stuttgart Abteilung Integrationspolitik</p>	<p>Der Leitfaden vermittelt grundlegendes Wissen zum Gesundheitswesen in</p>	<p>Broschüre</p>	<p>Deutsch- Türkisch Deutsch- Russisch</p>

Nr.	Titel	Herausgeber	Inhalte	Format	Sprachen
	Stuttgart Januar 2004	Eberhardstr. 61 70173 Stuttgart Tel.: 0711/216-7896 Forum Gesunde Stadt Stuttgart e.V. c/o Gesundheitsamt Bismarckstr. 3 70176 Stuttgart	Deutschland und erklärt wichtige Inhalte der Gesundheitsreform. Er enthält insbesondere Informationen zu Arztbesuch, Krankenversicherung, Krankmeldung, Vorsorgeuntersuchungen, Medikamenten und dem Verhalten im Notfall.	Im Internet herunterladbar: http://www.stuttgart.de/sde/menu/frame/top.php?seite=http%3A/www.stuttgart.de/sde/item/gen/17365.htm	Deutsch-Italienisch Deutsch- Griechisch Deutsch-Kroatisch Deutsch- Spanisch Deutsch- Portug. Deutsch- Englisch Deutsch- Französ. Arabisch in Planung
5.	Altenhilfe in Deutschland – ein Überblick	Amt für Kultur und Freizeit Inter-Kultur-Büro Gewerbemuseumsplatz 1 90317 Nürnberg Tel.: 0911 - 231-4676 e-mail: Brigitte_Fischer-Bruehl@ref4.stadt.nuernberg.de	Ein Überblick über Altenhilfeangebote und Leistungen wie u.a. Betreutes Wohnen, Essen auf Rädern, Pflegeheime, Pflegeversicherung etc.	Broschüre	Russisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Türkisch, Spanisch
6.	Wege zur Einbürgerung Wie werde ich Deutsche – wie werde ich Deutscher? Mai 2008	Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration Flüchtlinge und Integration 11012 Berlin www.einbuengerung.de	Informationen zu den Möglichkeiten der Einbürgerung	Broschüre	Deutsch
7.	Gesundheit und Krankheit im Alter	Gesundheitsamt Hansestadt Bremen Sozialmedizinischer Dienst für Erwachsene Demenzinformations- und Koordinationsstelle (DIKS)		Broschüre	Russisch Türkisch

Nr.	Titel	Herausgeber	Inhalte	Format	Sprachen
8.	Tip doc Arzt – Patienten – Gespräch in Bildern Stuttgart 2008 <u>GRENZE ALT/NEU</u>	Hrsg.: Christina Heiligensetzer	Bilder zum Drauf"tippen" für alle erdenklichen Situationen beim Arzt, im Krankenhaus, Altenheim und Apotheke – zur Kommunikation zwischen Arzt/Fachpersonal und Patient, wenn diese nicht dieselbe Sprache beherrschen.	Broschüre	Türkisch, Russisch
9.	Türkisch am Krankenbett - ein Kurs für Beschäftigte im Gesundheitswesen	Dr. Rosemarie Neumann Brigitte Neumann Universität Duisburg-Essen FB 3 45117 Essen Tel.: 0201/183-3023 und 183-3365 eMail: rosemarie.neumann@uni-essen.de http://www.tak.uni-essen.de	Die Kurse richten sich an alle, die sich mit Fragen von Gesundheit und Krankheit beschäftigen und mit türkischen Patienten/-innen und ihren Familien arbeiten. Es gibt Anfänger- und Fortgeschrittenenkurse. Neben einem Themen- und Berufsbezogenen Sprachunterricht werden auch soziokulturelle Hintergründe vermittelt.	Kurse Kursmaterial im Internet herunterladbar: http://www.uni-due.de/germanistik/eliase/materialien	Türkisch
10.	SAGLIK EL SÖZLÜGÜ – Gesundheitswörterbuch Altenpflege	TDG „Türkisch-Deutsche Gesundheitsstiftung“ e.V. Friedrichstr. 13 35392 Gießen Zuständig: Sabine Gerbich Tel.: 0641-9661160 Email: sabine.gerbich@med.uni-giessen.de http://www.tdg-stiftung.de	Für Menschen, die in der Pflege mit türkisch-sprachigen Menschen arbeiten und für Migranten selber.	Buch	Türkisch

Nr.	Titel	Herausgeber	Inhalte	Format	Sprachen
11.	<p>Älter werden in Köln. Ein Wegweiser für Migrantinnen und Migranten.</p> <p>Modellprojekt: „Anpassung des Versorgungssystems der Altenhilfe an die Bedürfnisse von Senioren/innen mit Migrationshintergrund“</p>	<p>AWO Kv Köln Venloer Wall 15 50672 Köln Projektleitung: Dr. Susanne Schmidt Tel.: 0221-88810118</p>	<p>Wegweiser für ältere Migrantinnen und Migranten Beinhaltet Informationen und die Rückkehr und Pendeln, Alltagshilfen im Alter (ambulante und stationäre) IKÖ der ambulanten und stationären Einrichtungen der Altenpflege anstoßen, Vernetzung von Altenhilfe und Migrationsarbeit.</p>	Broschüre	Deutsch Türkisch
12.	<p>Nur Mut Kleiner Sprachführer für Russlanddeutsche Köln 1997</p>	<p>Bundesverwaltungsamt Köln Max-Hueber-Str. 8 85737 Ismaning</p>	<p>Thematisch aufgebauter Sprachführer. Begegnungen, Arzt, Einkaufen etc.</p>	Buch	Deutsch Russisch
13.	<p>Migration und Alter – Informationen für Senioren nichtdeutscher Muttersprache</p>	<p>Amt für Kultur und Freizeit Inter-Kultur-Büro Gewerbemuseumsplatz 1 90317 Nürnberg Tel.: 0911 / 231 38 e-mail: heidi.walter@stadt.nuernberg.de</p>	<p>Altenhilfe in Deutschland – ein Überblick. Informationen über Altenhilfeangebote und Leistungen</p>	Broschüren im Ordner	Deutsch Russisch Griechisch Italienisch Kroatisch Spanisch Türkisch
14.	<p>Fremdsprachige Gesundheitsinformationen</p>	<p>Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Umwelt und Gesundheit Amt für Gesundheit und Verbraucherschutz z.H. Frau Gabriele Wessel-Neb Tesdorpfstr. 8 20148 Hamburg Tel.: 040/428482612 eMail: gabriele.wessel-neb@bug.hamburg.de</p>	<p>Zusammenstellung fremdsprachiger Informationsmaterialien zu Themen: Sexualität /Familienplanung Kindergesundheit Chronische Erkrankungen/ Behinderungen Ernährung Krebs Sucht HIV/AIDS Infektionskrankheiten, Impfungen</p>	<p>Faltblatt Im Internet herunterladbar: http://www.hamburg.de/contentblob/116906/data/fremdsprachige-gesundheitsinfos.pdf</p>	

Nr.	Titel	Herausgeber	Inhalte	Format	Sprachen
15.	„SAGLIK REFORMU. HERKES ICIN SAGLIKLI BIR KARAR!“	Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung. Information, Publikation, Redaktion. Postfach 500 53108 Bonn e-mail: info@bmgs.bund.de	Informationen zur Gesundheitsreform	Broschüre	Türkisch
16.	„Altenhilfe in Deutschland“. Informationen für türkische Senioren	Stadt Nürnberg Seniorenamt Sabrina Dellith Veilhofstr. 34 90489 Nürnberg Tel.: 0911 / 231 6762 e-mail: sabrina.dellith@stadt.nuernberg.de	Pflegebedürftigkeit	Broschüre	Türkisch
17.	Kazim Birlik – Bir Demet Türkü Dortmund 2007	AWO Bezirk Westliches Westfalen e.V. Kronenstrasse 63-69 44139 Dortmund Tel: 0231 – 5483-214 E-Mail: soziales@awo-ww.de	Traditionelle Volkslieder aus verschiedenen Regionen der Türkei	CD	Türkisch
18.	Yalniz Degilsiniz! _ Du bist nicht allein! Gelsenkirchen-Bottrop 2005	AWO Bezirksverband Westliches Westfalen e.V. und Unterbezirk Gelsenkirchen – Bottrop Kronenstrasse 63-69 44139 Dortmund Tel: 0231 – 5483-214 E-Mail: soziales@awo-ww.de Bearbeitet Murat Ünlü	Erinnerungskarten mit türkischen Weisheiten für die Beschäftigung mit demenziell erkrankten Menschen	Box mit Erinnerungskarten	Türkisch - Deutsch